

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 62 (2000)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Nouvelles des sections

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

GE



## Le triumvirat du bout du lac se porte bien!

Une année charnière pour la section genevoise dirigée par H. Dethurens, M. Riedlinger et François Christin, une hydre à trois têtes qui a bien su

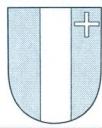
reprendre les rênes après une longue présidence assurée par E. Battiaz. Résumé des activités, et présences remarquées du député John Dupraz, Niels

Ankers, Chambre genevoise de l'agriculture et de Melchior Ehrler, directeur de l'USP qui fait part de certaines analogies politico-agricoles entre la Suisse et l'Autriche. Francis Schleppi, vice-président, représente l'ASETA.

Dans son rapport d'activités, Hubert Dethurens, viticulteur et député, lance un appel pour renforcer l'effectif du comité, une activité plutôt sympathique que rémunérée! Durant l'année, les membres se sont retrouvés pour visiter les minoteries de Plainpalais qui ont déménagé à Grange-près-Marnand où quelque 40 000 tonnes de céréales sont transformées par année. Une autre visite a mené les Genevois à la Brasserie Cardinal de Fribourg, où ils ont été frappés par des installations modernes et très vastes où régnait un climat plutôt morose... semblable à celui de l'agriculture suisse. En effet, souligne H.

Dethurens, «certaines entreprises disparaissent non parce qu'elles perdent de l'argent mais parce qu'elles n'en gagnent pas assez». Et de ne pas mâcher ses mots quant à la façon d'agir du politique dont le credo est globalisation, fusion, productivité. Aujourd'hui, chacun sait que l'agriculture est multifonctionnelle et la population de ce pays admet de payer plus cher pour des aliments produits selon des normes respectant l'environnement. En réduisant le nombre d'agriculteurs, on supprime du même coup l'une des résistances actives à la globalisation. Et de rappeler que nombre d'hommes et de femmes vivent indirectement de l'agriculture, dont les secteurs de la construction, de la mécanisation et de la transformation des produits agricoles. Pour conclure, H. Dethurens dit que la corporation des paysans doit trouver d'autres alliés, n'en déplaise à certains: les premiers pas de cette alliance, qui peut paraître contre nature,

NE



## Cours pour obtenir le permis G

### Jeunes conductrices et conducteurs de tracteurs:

Ce permis autorise également la conduite d'un cyclomoteur!

Les jeunes de 14 ans révolus (possibilité de passer l'examen 6 mois avant l'anniversaire) appellés à conduire un tracteur ou un autre véhicule sur la voie publique, doivent être porteurs d'un permis de conduire de la catégorie G. Nos cours théoriques – donnés sur un jour et demi – sont mis sur pied en collaboration avec un moniteur de la Brigade de la circulation routière. Les candidats passent l'examen devant un expert du Service des automobiles.

#### Prix du cours:

Membre ANETA Fr. 30.-  
Non-membre Fr. 70.-  
Prix du permis G Fr. 50.-

#### Cernier – Site de Cernier

10 avril 9 h–11 h 30  
13 h 30–16 h  
17 avril 9 h–10 h 30  
20 avril 14 h: examen

#### Fleurier – Collège régional

11 avril 9 h–11 h 30  
13 h 30–16 h  
17 avril 9 h–10 h 30  
20 avril 14 h: examen

Nom \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Date de naissance (jour/mois/année): \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

NPA, lieu \_\_\_\_\_

Prénom du père \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_

Membre ASETA  oui  non

Cours de Cernier  Fleurier

Bulletin d'inscription à retourner jusqu'au 31 mars 2000 à  
M. Robert Tschanz, Les Scies, 2042 Valengin (places limitées).

ont été engagés lors de la manifestations anti-OMC de Genève qui a eu le mérite de rapprocher les Cuche, Ehrler, Dupraz, leaders de l'agriculture.

## Melchior Ehrler parle de l'Autriche aux Genevois

Dans son exposé, le directeur de l'USP dit que l'alternative pour l'agriculture suisse est soit de s'arrimer derrière la conception européenne (multifonctionnalité avec une marge de manœuvre laissée aux Etats), soit de s'adapter au modèle américain où seule la productivité est déterminante. Il rejoint ainsi H. Dethurens en confirmant qu'il est capital, pour l'agriculture suisse, de trouver d'autres partenaires. M. Ehrler évoque un fait marquant de l'intégration de l'agriculture autrichienne dans l'UE: le pays comp-

tait moins de 30 % des exploitations à plein temps, ce qui a permis, pour une population de 8 millions d'habitants, de conserver près du triple d'exploitations (soit 267 000) par rapport à la Suisse. L'adoption immédiate des ordres de marché européen (et chute des prix) et des paiements compensatoires durant une phase limitée ont abouti à une double réaction: mise sur pied d'importants programmes écologiques – comme en Suisse – et surtout, création d'«AgrarMarketing Österreich», plate-forme qui favorise la promotion des produits du pays en visant l'exportation, souvent en collaboration avec le tourisme.

Quelques zones d'ombre, cependant: «Les coûts de production autrichiens n'ont guère baissé et les charges administratives liées aux paiements directs sont lourdes.» «Et puis,

enchaîne M. Ehrler, à force de baisser les prix, ceux-ci ne couvrent même plus les charges variables. Un exemple: les paysans qui s'orientent vers des productions très extensives – à temps partiel – comme par exemple la garde de vaches allaitantes. Ce sont d'ailleurs ces exploitations qui tirent le mieux leur épingle du jeu autrichien. Cependant, ce genre d'activité risque, à terme, d'aboutir à une agriculture ni professionnelle, ni productive. Ce danger a été reconnu dans le reste de l'UE et des primes à la production ont été maintenues. La Suisse devrait adopter de telles primes», souligne M. Ehrler.

Le directeur de l'USP n'est pas euro-euphorique(!) ... et déclare qu'il faut relativiser l'expérience autrichienne car les coûts et prix helvétiques sont à la base supérieurs à ceux de l'Au-

triche. «Nos coûts, ce sont les marges élevées de nos fournisseurs, transformateurs et distributeurs. A ce titre, il est temps de cesser l'hypocrisie qui consiste à planifier la baisse des prix agricoles suisses en vue d'une future adhésion à l'UE.» Optimiste quant aux bilatérales, M. Ehrler affirme qu'elles ouvriront d'intéressantes possibilités: «Il faudra utiliser ces potentiels, sinon l'ouverture bilatérale ne profitera qu'aux concurrents européens. En conclusion, il exhorte l'assemblée à passer moins de temps à «se critiquer entre organisations agricoles» mais plutôt à améliorer la promotion des produits en Suisse et à l'étranger: l'USP a confiance dans le potentiel des agriculteurs suisses, dans les marchés de proximités et se montre favorable aux bilatérales.»

FR



## Assemblée générale de la section FR

### Une section qui va de l'avant

Franca Stalé, ASETA

**Invitée au repas du comité, l'auteur de ces lignes arrive en plein débat: les membres fribourgeois franchiront-ils la Manche en juillet pour assister au Royal Show près de Birmingham? A la remarque que les travaux de l'été battent leur plein en cette période, le gérant Roger Berset suggère qu'avec la collaboration du siège central de l'ASETA, ce voyage pourrait être proposé à l'ensemble des sections romandes car... on doute que les Anglais déplacent leur manifestation en fonction de l'agriculture helvétique!**

Auguste Dupasquier, qui préside l'assemblée, s'adresse à un parterre de près de 70 personnes à l'inclusion des représentants de la police cantonale, du gouvernement et des sections NE et VD. Roger Berset, le gérant de la section, procède à la lecture traditionnelle du PV, des comptes, etc. et annonce que l'exercice 1999 se conclut par un bénéfice de Fr. 1436.05. Si, de prime abord, ce montant n'est pas mirobolant, les chiffres rouges appartiennent désormais au passé.

#### «Qui n'avance pas recule»

Dans son rapport, A. Dupasquier souligne que la technique continue à se développer à la vitesse grand V et que, contrairement à ce que d'aucuns croyaient, l'apogée de la mécanisation n'est pas encore atteint: davanta-

ge d'informatique, d'automatisation, de CV sous le capot et des possibilités de plus en plus pointues empêchent de se renfermer sur soi-même. Le président appelle ses membres à ne pas foncer mais à progresser en gardant la tête froide. Il cite l'exemple de l'augmentation de la vitesse de 30 à 40 km/h pour les véhicules agricoles et souligne que si la différence de prix n'est pas énorme entre un 30 et un 40 km/h, les coûts supplémentaires engendrés par l'équipement et l'expertise des remorques, les taxes et les primes d'assurances, peuvent atteindre une somme non négligeable. Lors de l'achat d'un tracteur, A. Dupasquier recommande de comparer avec objectivité le rapport prix/performances et de bien soupeser les priviléges et les charges.

#### Une année dynamique

Les activités de la section attirent toujours plus de membres. De bons résultats ont été atteints par les 323 candidats au permis G: 42 % de zéro faute et seulement 5,3 % d'échecs. Les cours sont assurés par le service d'éducation routière de la police et le service du machinisme de l'Institut agricole de

Grangeneuve tandis que les experts de l'OCN se chargent des examens.

En mai, 36 entrepreneurs agricoles ont participé à une séance d'information sur le thème du 30/40 km/h. Ils ont aussi pris position face à l'immatriculation des tracteurs munis de plaques vertes pour le transport et l'épandage des boues d'épuration. Une interpellation dans ce sens a ensuite été adressée au conseiller d'Etat Pascal Corminboeuf. Résultat positif puisque l'Office fédéral des routes a reconnu que si les boues sont transportées directement sur les champs, les trajets sont en relation étroite avec les besoins d'une exploitation agricole et que par conséquent le tracteur peut être immatriculé par des plaques vertes. La section FR remercie M. P. Corminboeuf pour sa diligence. Les contrôles sont aussi une constante de la section: d'abord les tests des pulvérisateurs, que la section soutient à raison d'un rabais de Fr. 20.– pour ses membres (319 appareils contrôlés dont 252 appartenant aux membres) et les contrôles de freins, destinés aux tracteurs et remorques. En août s'est déroulé le concours de conduite de tracteurs qui a aussi servi d'éliminatoires aux 52 candidats qui se sont

disputé les diverses épreuves afin de représenter leur canton au championnat suisse à Schönbühl. Félicitations à Olivier Dorthe de Chapelle qui a terminé 3<sup>e</sup> de sa catégorie.

## Et en 2000?

Sont au programme de l'année: les cours théoriques pour le permis G en avril prochain, une journée de visite d'exploitations à l'intention des entrepreneurs agricoles, la participation à un essai de mise en place de maïs en semis directs, bandes fraîchées et conventionnelles et LE voyage au Royal Show avec la visite d'une usine de tracteurs ou de machines agricoles.

## Robot, carburant et sécurité

Après la partie officielle de l'assemblée, Fabien Roulin du groupe MRT (Milk Roboting Technology) (voir p. 12) présente une vidéo sur le robot de traite. Propriétaire d'un AMS, installé par la firme précitée, Philippe Bise, agriculteur à Mauborget, fait part de ses remarques, commentées par F. Roulin. Gros investissement pour un système qui, permettant davantage d'autonomie, demande une hygiène parfaite, se justifie à partir d'un troupeau de 35 à 40 vaches, donc plus facile à acquérir en association (ce qui représente la majorité des cas), est bien sûr fortement dépendant du courant: l'ouragan Lothar, qui l'a immobilisé pour 4 heures, l'a tout de même perturbé... mais la panne fut maîtrisable!

Le représentant de la police insiste sur la sécurité supplémentaire lorsqu'un tracteur se déplace à 40 km/h et met en garde les conducteurs sur les ruptures d'attelage causées par des défécuosités antérieures. Il fait remarquer que le farmer stop est un système qui demande à être mieux utilisé. Emile Page, directeur de CELSA Produits Pétroliers SA à Romont rappelle les deux propriétés importantes du Diesel (voir p. 17).

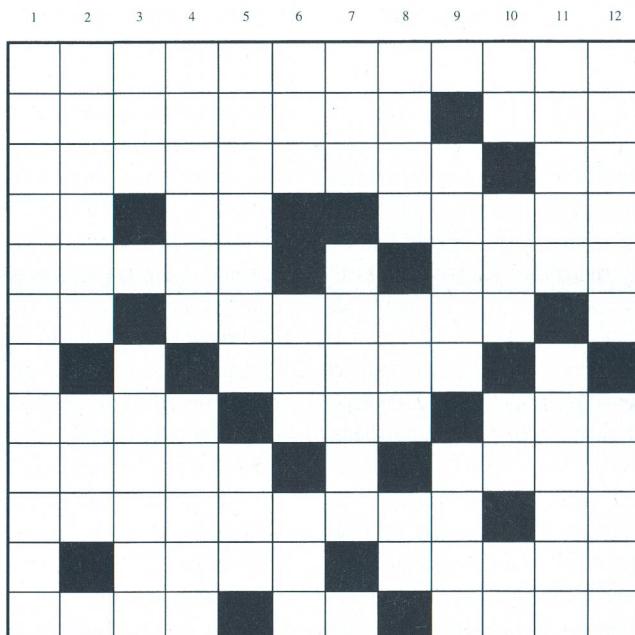
## Le remue-ménages de «Technique Agricole» n° 3/2000

### Horizontal

1. Humeurs bien de saison. 2. Boucher les trous des chaussettes. Fraction d'hectare. 3. Parfumées. Route nationale. 4. Démonstratif. Fin de CERN. Certains grains le sont déjà. 5. Inséparable de chaussures. Longe les murs. 7. Contracté. Expédie. 7. Arrose Rouen. 8. Partie de pièce. Armée médiévale. Habitation provençale. 9. Echafauda. Une petit... bon après le repas! 10. Peut être agronome. Ancienne abréviation de franc. 11. Chaudes saisons. Manquer le train ou les examens! 12. Repaire de monstre écossais. Vaut son pesant. Nez populaire.

### Vertical

1. Lecture de palmarès. 2. Embarcation peu stable. Centre de recherche national. 3. Prénom original de Montand. Plus ou moins nombreux dans un immeuble. 4. Raconter un récit. Exprimes. 5. Très, très ennuyeuses. Bon à tout faire. 6. Propre à chaque individu. Nouveau. Egal (préfixes grecs). 7. Clair. Le sont souvent bien. 8. Colères d'antan. Forme d'avoir. Patrie d'Abraham. 9. Complète, chère au collectionneur. En avoir, rend service. 10. Illuminat l'Egypte. Plat exotique. A moi. A toi. 11. Vas de-ci de-là. Gifles. 12. Pleins de bon sens. Griffé de rapace.



### Temps de saison

1	2	3	4	5	6	7	8
---	---	---	---	---	---	---	---

La solution est à renvoyer jusqu'au 15 avril 2000 à:  
«Technique Agricole»  
Rédaction/Mots-croisés  
Case postale  
5223 Riniken

Parmi les réponses justes, une combinaison ou une salopette ASETA sera tirée au sort.

### Appareils AGROELEC pour chaque tracteur:

#### Tachotron TC97

indique la vitesse, surface, nombre de tours, litres/ha, etc.

#### TACHOTRON TZ84 pour les traitements précis avec la vitesse exacte

indique: km/h, distance, nombre de tours, prise de force



**AGROELEC SA,**  
tél. 01 881 77 27  
8423 Embrach-Embraport



affichage (en français) de deux fonctions en même temps



grands chiffres lumineux

Verkaufe laufend schönes trockenes Stroh in kleinen und grossen Ballen. Häckselstroh in grossen Ballen, Lucerne dehydratiert. Beste Qualität zum besten Preis! In der ganzen Schweiz lieferbar auch in kleinen Mengen.

Tel. 091 858 02 64  
Fax 091 858 02 74

Zu kaufen gesucht, belüftetes Heu und Emd. Barzahlung.

Tel. 091 858 02 64  
Fax 091 858 02 74